

CD 和 头疼的窗户



作者: 约翰·卡尔 John Carr
插图: 迈克尔·威尔金 Michael Wilkin

CD 和头疼的窗户

CD and the Window Pain

© 2020 Society for the Prevention of Cruelty to Animals Education, Auckland, New Zealand
Published by Wendy Pye Publishing Limited for SPCA Education
Text by John Carr
Illustrations by Michael Wilkin
ISBN: 978-0-9951263-3-6

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Distributed in New Zealand by The SPCA
50 Westney Road, Mangere, Auckland 2022

Printed in China through Colorcraft Ltd, Hong Kong.
10 9 8 7 6 5 4 3 2

This Mandarin Chinese edition was published in 2024. Thank you to Milestone Foundation and a special SPCA donor with whose support this would not be possible.



作者: 约翰·卡尔 John Carr

插图: 迈克尔·威尔金 Michael Wilkin

第1章

特维塔望着学校围栏外面的原生灌木丛，然后又看着他面前空空的页面。

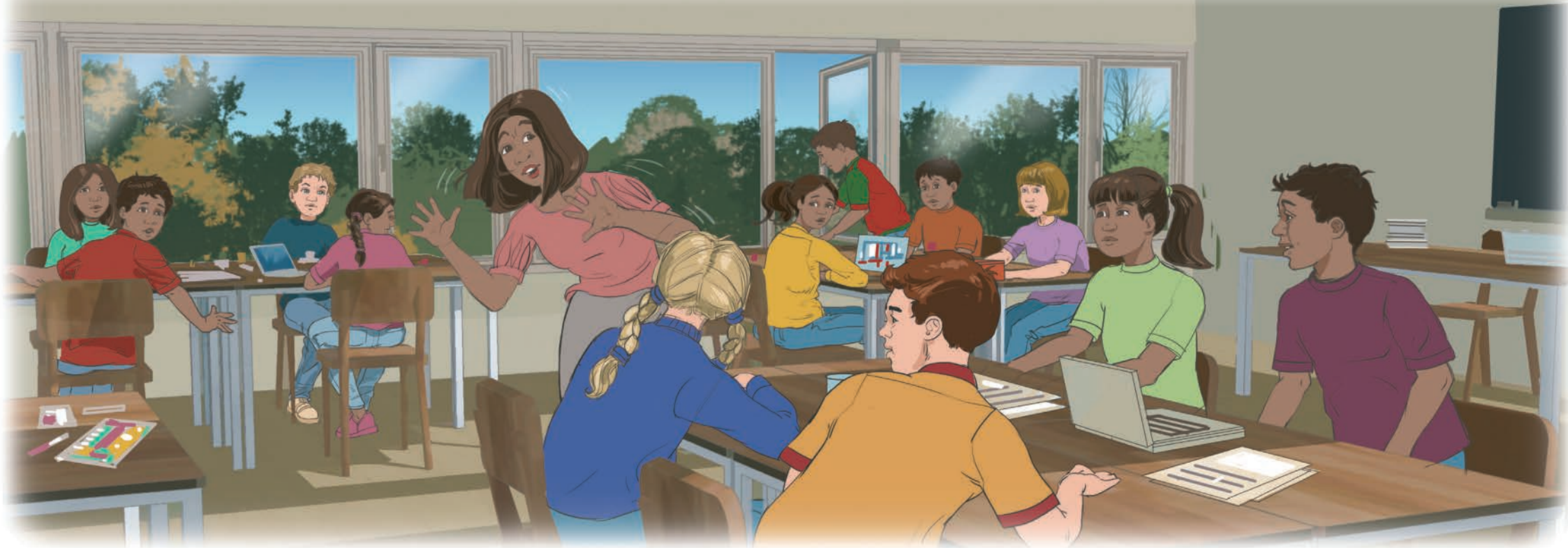
“我想不出要写什么。”他说。

皮莉皮老师在她班上听过太多遍这句话了。她深吸了一口气。但是在她自己给出精彩的写作点子之前，她被什么东西撞击窗户发出的“砰”的一声打断了。

“是只鸭子！”皮莉皮老师尖叫道。

特维塔跑到窗边，打开窗户，向外张望。在公园的长椅下面，他看到一团绿、白、棕色的羽毛拍打着翅膀。

“不是的，老师，是只鸽子，”他说，“不是鸭子。”



特维塔说的没错。确实是一只凯雷鲁（注：毛利语 kererū 音译），新西兰本土木鸽。它们生活在学校后面的灌木丛中，经常造访学校的操场。这是特维塔第一次见到木鸽像漫画中的超人一样，试图飞过一扇关着的窗户。

整个七班沸腾了。孩子们跳起来，冲向窗户。有的很吃惊，有的很好奇，但大多数人还是很担心凯雷鲁。它受伤了，躺在长椅下面不停地发抖。

皮莉皮老师试着让自己的声音听上去很平静。她让孩子们回到自己的座位上。



“别担心，”她说，“我是老师，我接受过处理紧急情况的训练。”

她给办公室打了电话，请能修好任何东西的克罗比先生过来帮忙。



第2章

克罗比先生是学校管理员，他一眼就认出了这只凯雷鲁。

“它叫CD，”他说，“两天前它撞上了十班的窗户。我叫它CD，是因为它看不到窗户*。”它这次可真的狠狠地撞到了窗户。看看它在窗户上留下的痕迹。”

从窗户的另一面，特维塔能看到上面留下了鸟头和翅膀的轮廓。

“它肯定伤得很重。”他想。

克罗比先生用一条浴巾小心地拾起被撞得晕晕乎乎的鸽子。他用手遮住它的眼睛，轻轻地按住它的翅膀，以防止它让自己伤得更重。他把它放进一个大纸箱里。

“我会把CD带到鸟类救援中心。”他告诉皮莉皮老师。

“现在，回到我刚才的写作点子上。”皮莉皮老师说。特维塔仍望着窗户上的痕迹。

“我已经有想法了。”他告诉皮莉皮老师。

* 克罗比说木鸽“can't see the windows”，英文“see the”与CD发音相似，因此称其为CD。



第3章

在鸟类救援中心，CD因锁骨骨折接受了治疗。然后它被转移到一个凯雷鲁专用的鸟舍。也就是在那里，七班的孩子去探望了它。他们带了一袋刚摘的卡拉卡（karaka）和卡瓦卡瓦（kawakawa）树莓。他们也问了负责人麦克女士好多问题。

“用绷带将翅膀绑在身体上是为了帮助锁骨愈合。”她说，“再过几天，就可以不用绑绷带了。然后两周之后，CD就应该可以回到灌木丛中了。”

得知鸟舍里11只凯雷鲁中有8只都是因为撞到窗户而受伤，孩子们感到十分震惊。他们问了更多的问题。

麦克女士解释说，凯雷鲁病人们在伤愈过程中会呆在救援中心。然后它们会去更大的鸟舍，在那里让自己重新强壮起来，最后便会被放归自然。



麦克女士还告诉他们，和CD一样，大部分受伤的凯雷鲁都还年轻，还在学习如何正确地飞行。

“它们之所以会撞到靠近灌木丛的窗户，是因为它们看到了窗户上反射出的树影。”她说。“它们看到那些树上长着它们爱吃的树莓。这跟它们的视力没有任何关系。凯雷鲁的视力比我们的都要好。它们的眼睛能看到所有我们可以见到的光，也可以看到紫外线。”

特维塔奋笔疾书地记着笔记。他对凯雷鲁冲撞窗户事件的兴趣日渐浓厚。

“紫外线是什么？为什么凯雷鲁可以看到它，而我们却不能？”他问道。

麦克女士挠了挠头。“这个问题问得很好，或许你可以留着回到学校上网查一查。



第4章

第二天，皮莉皮老师问有没有人要当科学文化项目的志愿者。项目的任务是找到让凯雷鲁不再撞向窗户的方法。每个志愿者各自负责教室的一扇窗户。

“但是要记住，窗户还得是透光的。CD被放归灌木丛的那天就是项目的截止日。”

特维塔第一个举手参加。



截止日那天，大家都很兴奋。校长特莉洛女士走进七班教室，难以相信她眼前这些窗户是如此五彩斑斓。大部分窗户都被粘上了不同的图案。光仍然可以透进教室，但是凯雷鲁会看到一个平面，而不会选择撞向它们。



梅丽莎、丹尼尔和库珀制作了透明的图案。他们把化掉的蜡笔碎屑夹在烘培纸之间。

山姆和佩珀在卡片上剪出几个洞，然后把有色纸巾粘在上面。

桑杰的窗户上贴着棕色玻璃纸。这样凯雷鲁就会觉得窗户是一面砖墙。

“一面透明的砖墙！”特莉洛女士说，“我很喜欢这个主意。”

她也很喜欢麦克斯想出的办法，即使她的头发被缠住了。

麦克斯做了一个婴儿床铃。他用了旧衣架、细绳子和他妈妈的一些闪闪发亮的耳环。他把它们挂在窗前，鸟儿看到动来动去的床铃，就不会飞过来。

“你妈妈真的很善良，允许你用她的耳环。”特莉洛女士说。

“她还不知道呢。”麦克斯说。

丹妮丝和阿尔娜在窗户上贴满了猫的形状。

“我们用了马克笔和镂空模板。”阿尔娜骄傲地说，“我们这样做是因为我俩都很爱猫，但是凯雷鲁不爱！”



特莉洛女士兴奋极了。

“这些防止凯雷鲁撞窗户的办法都太美了！”她说，“你们用了好多不同的颜色！”

然后她走向了特维塔的窗户，但他的窗户上却一点颜色也没有。

皮莉皮老师看起来很疑惑。

“你做了什么呢，特维塔？”她问道。

“研究。”特维塔说，“麦克女士提到过凯雷鲁如何看到东西的事情，所以我一直在研究紫外线。你们可能在我的窗户上看不到什么，但是凯雷鲁可以。”

特莉洛女士对他说的很感兴趣。

“你能解释一下吗？”特莉洛女士问道。

“我们看不到紫外线，但是鸟儿可以。”特维塔说，“任何可以反射紫外线的东西对于凯雷鲁来说都很亮、很闪。所以我用了一种东西，可以很好地将射在这扇窗户上的紫外线反射出去。”



第5章

特莉洛女士更仔细地看了看窗户。她可以看到窗户上有些大大的字母，看起来像是从薄膜上剪下来的。

“我从网上找到的这种薄膜。”特维塔说，“它可以将大部分照射到它上面的紫外线反射出去。在我们看来，它是透明的，但是对于凯雷鲁来说，它看起来像个霓虹标志一样。”

“但是我看不懂这些字的意思。”特莉洛女士说。

“想象你是只凯雷鲁，从外面来读这些字。”特维塔说。

特莉洛女士读道：“禁飞区。非常聪明的办法，特维塔，可是凯雷鲁不认字啊。”



特维塔大笑起来。

“那我们可不能肯定。但即使不太认字，那些字的亮度也足够阻止凯雷鲁撞向它们了。”

“你从哪里弄来的这些薄膜呢？”皮莉皮老师问。

“阿伯内西挡风玻璃店。他们在车上贴这种薄膜，防止车内的人被晒伤。”他说，“我把这个项目告诉阿伯内西先生后，他免费给了我一卷。”

皮莉皮老师微笑着说：“太好了，特维塔！很好的想法！现在，连我们也受到了你的启发，开始思考了。”

“如果你的办法有效，特维塔，我会让克罗比先生在学校的所有窗户上都贴上薄膜。”特莉洛女士说。



第6章

午餐前，七班的同学们去原生灌木丛参加放生。大家都保持安静，这样就不会吓到CD。麦克女士小心翼翼地打开鸟箱的门。CD拍拍翅膀，飞进一片桃柘罗汉松中消失不见了。

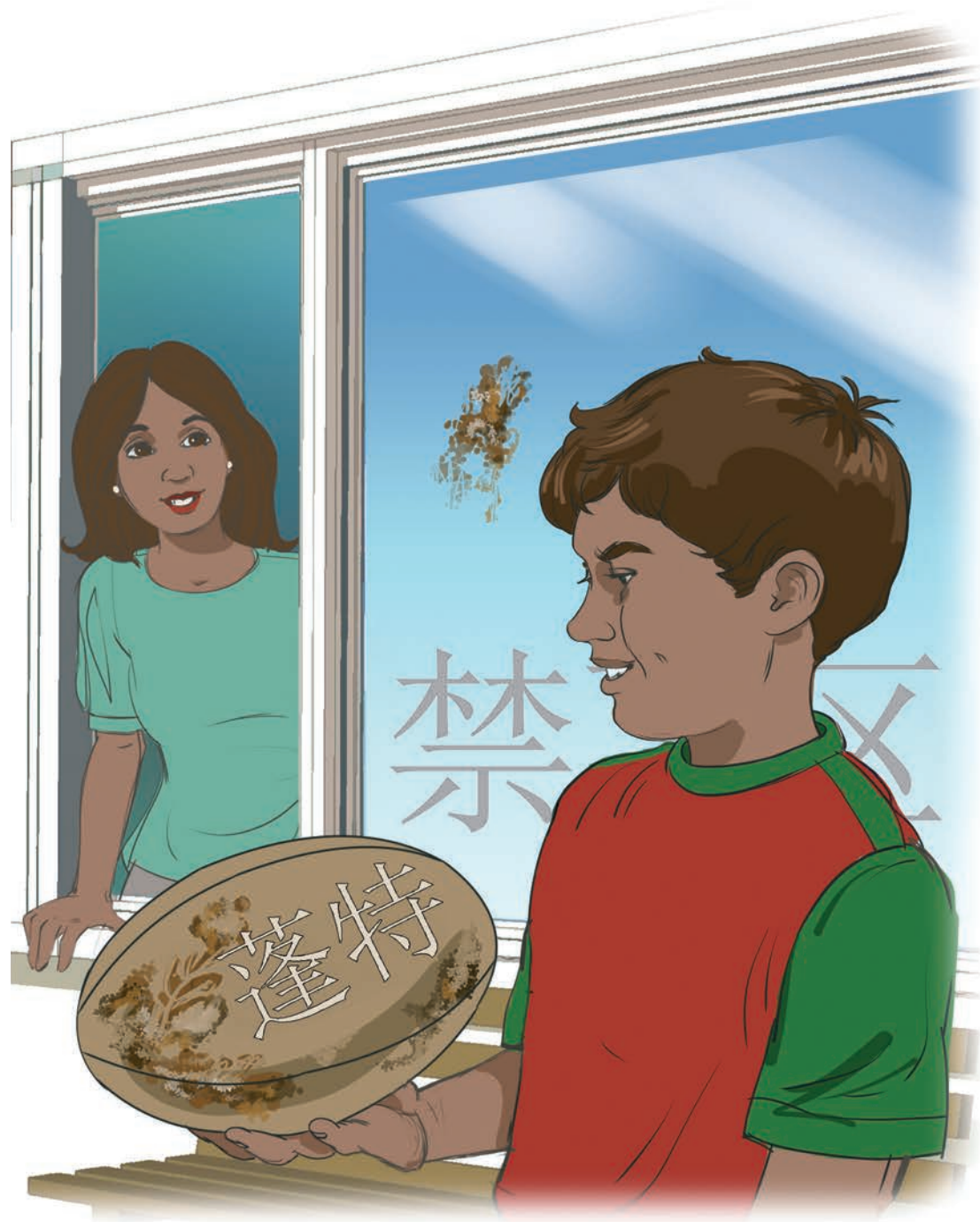
午餐后，特维塔在回到七班教室的路上听到“砰”的一声。这声音他之前也听到过。他冲进教室，看到一扇窗户上有泥巴的印迹——他的那扇窗户。

他跑到外面。在窗户下面的公园里，他看到了一个白棕相间的东西。

“糟糕，特维塔！”皮莉皮老师在窗口喊道，“是CD吗？”

“不是。”特维塔说。他捡起满是泥巴的橄榄球看了看：“我想它的名字是蓬特。”

皮莉皮老师哈哈大笑起来。“不管做什么，你的窗户是无法阻止它撞过来了，特维塔。橄榄球既不认字，也看不见紫外线。”



陆地鸟类的知识和小贴士

和你的朋友、家人、同学和老师分享这些有关陆地鸟类的知识和小贴士，帮助保护珍贵的野生鸟类。

- 参与“伟大的凯雷鲁数数” (Great Kererū Count) 项目。这个有趣的全民科学项目旨在帮助收集有关凯雷鲁数量及其在新西兰各地分布的信息。请浏览www.greatkererucount.nz了解更多项目信息。
- 鸟儿经常撞击窗户是因为它们看到云、天空或树木的反射，便以为可以继续向前飞行！还在学习飞行的幼鸟尤其容易因此受伤。新西兰木鸽 (Kererū)，扇尾雀 (pīwakawaka)，图伊鸟 (tūī)，猫头鹰 (ruru)，黑喙鸥 (tarāpuka) 和沼泽鸮 (kāhu) 都是很常见的受害者。如果你有百叶窗，你可以把叶片稍为合起来一点，以减少反射。
- 防止鸟类撞击窗户的最有效方式之一是使用“窗户预警”贴花纸。这种贴纸通过反射紫外线来阻止鸟类靠近。贴纸使窗户的某些部分对鸟类来说不透光，但人类却几乎看不见它。
- 在窗户上悬挂阳光装饰品、水晶或其他物体可以帮助鸟类知道它们无法飞过此处。

请浏览 kids.spcaeducation.org.nz 网站，
了解更多有关爱护野生动物的信息。

